

第 4 章 CHAPTER 4





# 與持份者聯繫

## Engaging with stakeholders

為了履行《監警會條例》第8條(1)(e)的職能，加強公眾對監警會的認識，會方一直以來積極透過多種途徑與持份者保持緊密聯繫，包括警方、地區人士、青少年、關注團體、其他國家和地區的監察機構等，向他們介紹監警會的工作和職能。報告期內，監警會繼續拓展校園推廣計劃，並主動到訪各區的地區校長聯會，爭取教育界人士的支持，並希望藉著主動走進社區更直接地與更多市民溝通，加深他們對監警會的認識。

In order to discharge its function of promoting public awareness of the IPCC's role under section 8(1)(e) of the IPCCO, the Council continues to proactively leverage on various channels to closely engage with stakeholders including the Police, the community representatives, the youth, interest groups, and monitoring bodies from other countries and areas to introduce the IPCC's work and functions to them. During the reporting period, the IPCC expanded the School Programme and visited a number of District Principals' Associations (DPAs) to solicit their support. Through proactive outreaching initiatives, the IPCC hopes to stay connected with the wider community and deepen their understanding of its work.

## 外展活動 Reaching out

### 校園推廣計劃 School Programme



2017年4月10日至2018年3月22日  
10 April 2017 to 22 March 2018



為了加強青少年對監警會的認識，監警會於2016年11月起推行校園推廣計劃，向本地大專及中、小學師生簡介香港兩層架構投訴警察制度及監警會的職能。有見上年度參與的師生反應熱烈，監警會於本年度進一步擴大及深化校園推廣計劃，希望藉此接觸更多師生。

To enhance the youth's understanding of the IPCC, the IPCC has been promoting its School Programme since November 2016, to introduce Hong Kong's two-tier police complaints system and the IPCC's functions to teachers and students from local tertiary institutions, as well as secondary and primary schools. As the School Programme was well received by participating teachers and students last year, the IPCC will further expand and reinforce the Programme this year, hoping to reach out to more teachers and students.



報告期內，監警會曾應邀出席香港樹仁大學新聞與傳播學系周會講座演講，以及在香港浸會大學新聞系主修科目課堂主講，介紹監警會的職能和角色，並與逾500名大學生和講師討論審核的投訴個案，獲得與會者熱烈回應。會方更積極走訪了16間中、小學，透過21次探訪接觸超過2,200名師生。在早會、通識課和全校集會上，透過播放《監警有道》劇集、互動遊戲及個案討論，向師生深入淺出地說明監警會審核投訴調查報告的原則和程序。委員會成員和秘書處審核團隊代表亦現身說法，分享審核個案方面的經驗。

參與活動的師生提問踴躍，他們對於投訴性質、個案審核程序、調查結果分類、市民的權利和義務，以至如何成為監警會審核團隊也深感興趣。監警會講者每次完成簡介後亦派發問卷，了解師生對活動的看法，從而評估活動的成效。大部分學生認同活動有助增進他們對監警會的認識，逾八成學生能正確回答會方的職能及指出正確的投訴程序。

會方期望藉著校園推廣計劃的活動和分享，讓更多年輕一代了解監警會獨立、公正、誠信的價值觀，以及認識投訴的權利和責任。

During this reporting period, the IPCC was invited by the Department of Journalism & Communication of Hong Kong Shue Yan University and the Department of Journalism of Hong Kong Baptist University to speak at the General Assembly and a major course lecture respectively. Enthusiastic response was received from the audience when the IPCC introduced the functions and roles of the IPCC and discussed complaint cases that it had vetted with over 500 university students and lecturers. The IPCC also visited 16 secondary schools and primary schools, reaching out to over 2,200 teachers and students through 21 visits. During Liberal Studies classes, morning and school assemblies, the IPCC's principles and procedures for vetting complaint investigation reports were illustrated to teachers and students through broadcasting episodes of the *IPCC Files* series, interactive games and discussing of cases. IPCC Members and representatives from the Secretariat vetting team also shared their experiences in vetting cases.

The participating teachers and students were very enthusiastic. In particular, they were very interested in the nature of complaints, case vetting procedures, classification of investigation results, the rights and obligations of citizens, and even how to become a member of the IPCC's vetting team. Questionnaires were distributed to all participants after every presentation to solicit their views and to evaluate the effectiveness of the activities. The majority of students agreed that the activities enhanced their understanding of the IPCC, and over 80% of students were able to correctly indicate the IPCC's functions and procedures for filing complaints.

The IPCC aims to promote its values, i.e. independence, impartiality and integrity, among the youth through activities and presentations under the School Programme, and enable them to understand their rights and responsibilities of making a complaint.

## 到訪地區校長聯會

### Visits to the District Principals' Associations (DPAs)



2017年5月9日至2018年3月15日  
9 May 2017 to 15 March 2018



為推動校園推廣計劃，監警會自2017年5月開始主動到訪各區的校長聯會，向校長介紹監警會的工作及校園推廣計劃，呼籲他們參與及支持。報告期內，宣傳及意見調查委員會主席劉文文女士、五名委員及秘書長分別到訪了14個地區校長聯會，向與會校長介紹兩層投訴警察制度，並聆聽各區校長對監警會工作的寶貴意見。

監警會期望透過各區校長聯會，加強與學校師生和青少年的聯繫，增進他們對監警會職能的認識。

To promote its School Programme, the IPCC has been taking the initiative to visit principals' associations in various districts since May 2017. The IPCC introduces its work and the School Programme to principals, soliciting their support and participation. During the reporting period, Miss Lisa Lau Man-man (Chairman of the Publicity and Survey Committee), five Members and Secretary-General paid visits to 14 DPAs, where they introduced the two-tier police complaints system to attending principals and listened to their valuable feedback on the IPCC's activities.

Leveraging on its connection with the DPAs, the IPCC aims to develop a closer bond with students and various youth groups, with a view to enhancing their understanding about the IPCC's functions.



## 與警方交流

### Engaging with the Police

監警會的主要工作是監察警方處理對警務人員的須匯報投訴，因此委員會有需要與警隊各部門和各階層的代表保持溝通，從而了解警務人員執行職務的情況，以便監警會以獨立、公平、公正的角度審核投訴，並提出適時可行的建議以改善警隊服務。

The main duty of the IPCC is to monitor the Police in handling Reportable Complaints against police officers. It is thus essential for the Council to maintain communication with representatives from different departments and levels of the Police Force to better understand their duties and operational circumstances. Such regular exchanges would facilitate the IPCC's examination of complaints in an independent, just and fair manner, as well as offering timely and feasible suggestions to improve the service quality of the Police Force.

監警會委員和警方在年內的交流活動如下：

Details of the police engagement activities during the year are as follows:

 **2017年5月17日**  
**17 May 2017**



謝偉銓副主席及七名委員一同探訪元朗警區。警方向委員講解區內非華裔人士和街頭色情行業的犯罪情況，雙方亦就相關的投訴趨勢交換意見。

Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman) and seven Members visited Yuen Long District. Police representatives briefed the attending Members on the crimes involving non-ethnic Chinese, and street prostitution in the district. Views were also exchanged on the trends of complaints.



 **2017年5月19日**  
**19 May 2017**

許宗盛先生應警隊服務質素監察部邀請，出席2016/17年度卓越服務頒獎典禮暨警隊優質服務獎勵計劃。

Mr Herman Hui Chung-shing was invited by the Service Quality Wing of the Police Force to attend the 2016/17 Awards Presentation Ceremony for Service Excellence and Service Quality Award Scheme.

 **2017年6月9日**  
**9 June 2017**

何世傑教授、陳錦榮先生、鄭永銓先生、歐楚筠女士、彭韻僖女士與秘書處職員一同參與警隊服務質素監察部舉行的運動會。

Ir Prof Vincent Ho, Mr Clement Chan Kam-wing, Mr Wilson Kwong Wing-tsuen, Ms Ann Au Chor-kwan, Ms Melissa Kaye Pang and IPCC Secretariat staff took part in the Sports Day organised by the Police Service Quality Wing.





2017年6月28日  
28 June 2017

郭琳廣主席及八名委員出席警方安排的七一遊行簡報會，了解警方在七一當日處理大型公眾活動的最新資訊及交流意見。

At the pre-1 July procession briefing, Mr Lary Kwok Lam-kwong (Chairman) and eight attending Members exchanged views with the Police on its latest plan for handling of the public order event.



2017年7月1日  
1 July 2017



九名委員與17名秘書處職員赴現場觀察七一遊行活動。當日，委員先到警方指揮中心聽取簡報，再前往維多利亞公園遊行起點，並沿遊行路線於銅鑼灣及灣仔區進行觀察。

Nine Members and 17 Secretariat staff conducted an on-site observation of the 1 July 2017 procession. The observation began with a briefing at the Police command centre. Members then proceeded to the procession starting point in Victoria Park, and continued to observe along the procession route in Causeway Bay and Wan Chai districts.





2017年8月22日  
22 August 2017



郭琳廣主席與10名委員一同探訪港島總區衝鋒隊。衝鋒隊代表向委員講解其工作和投訴情況，並向他們介紹衝鋒隊的裝備，包括槍械配備和隨身攝錄機。委員亦藉此機會與前線警務人員交流，了解他們日常執行任務面對的挑戰。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman) and 10 Members visited the Emergency Unit Hong Kong Island (EU HKI). Representatives of the EU introduced to the Members their work, complaint related issues, their gears including arms and body worn video cameras. Council Members also took this opportunity to learn more about the challenges faced by frontline officers in their daily operations.



2018年3月13日  
13 March 2018



郭琳廣主席聯同六名委員及秘書處代表一同參觀元朗八鄉少年警訊永久活動中心暨青少年綜合訓練營(「少訊中心」)，並聽取警方代表簡介少年警訊計劃的宗旨，以及少訊中心的背景、設施和訓練理念。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), six Members and representatives from the Secretariat visited the Junior Police Call Permanent Activity Centre and Integrated Youth Training Camp ("JPC Camp") at Pat Heung, Yuen Long where they were briefed by the Police Force on the aim of the Junior Police Call Scheme, as well as the background, facilities and training concepts of the JPC Camp.





## 與其他團體會面 Liaison with other organisations



2017年4月7日  
7 April 2017

監警會委員獲時任行政長官邀請到禮賓府出席禮節性午宴。

IPCC Members were invited to attend a courtesy luncheon hosted by the then Chief Executive at Government House.



2017年5月28至31日  
28 to 31 May 2017

監警會秘書處派出一名高級審核主任和一名審核主任前往加拿大紐芬蘭與拉布拉多省的首府聖約翰斯，出席加拿大公民監察執法協會 (Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement) 舉辦的周年會議。大會以「公民監察——由內到外」為主題，讓與會者就警務工作和投訴處理的議題交流意見。

A senior vetting officer and a vetting officer from the IPCC Secretariat attended the annual conference organised by the Canadian Association for Civilian Oversight of Law Enforcement (CACOLE) at St. John's, Newfoundland and Labrador, Canada. Themed "Civilian Oversight – Perspectives from the Inside Out", the conference provided a platform for attendees to share their views on policing and complaint handling issues.



2017年6月13日  
13 June 2017

郭琳廣主席、謝偉銓副主席及俞官興秘書長等，與廣東省公安廳紀律檢查組組長蘇全貴先生率領的代表團會面，並向各團員介紹香港的兩層架構投訴警察制度以及監警會的架構和職能。

Mr Larry Kwok Lam-kwong (Chairman), Hon Tony Tse Wai-chuen (Vice-Chairman) and Mr Richard Yu (Secretary-General) met with a delegation led by Mr Su Quanguai, head of the Supervision Committee of Guangdong Provincial Public Security Department. During the meeting, the two-tier police complaints system in Hong Kong, as well as the organisation and functions of the IPCC were introduced.





2017年6月23日  
23 June 2017

俞官興秘書長應大公國際傳媒學院邀請，擔任雲南省政府信訪局代表團講座的主講嘉賓。俞秘書長闡述監警會的工作和職能，並透過分享真實投訴個案，彰顯香港警察投訴制度的優越性，及監警會獨立、公正的審核程序。



Mr Richard Yu (Secretary-General) was invited by Ta Kung International Media College to act as the keynote speaker at a seminar for the delegation from Yunnan Province Bureau for Letters and Calls. Mr Yu covered the work and functions of the IPCC by highlighting the merits of the Hong Kong police complaints system, as well as the independence and impartiality of IPCC's vetting procedures through sharing of real complaint cases.



2017年6月28日  
28 June 2017



劉文文女士、歐楚筠女士、李曉華女士和俞官興秘書長與香港社區組織協會會面，聆聽他們對預防羈留人士自殺問題的意見。

Miss Lisa Lau Man-man, Ms Ann Au Chor-kwan, Miss Sylvia Lee Hiu-wah and Mr Richard Yu (Secretary-General) met with the Society for Community Organization representatives to listen to their views on the prevention of suicide attempts of the persons detained in police custody.



2017年9月1日  
1 September 2017



許宗盛先生、何錦榮先生和俞官興秘書長與訪港的泰國申訴專員公署申訴專員Boon Tapanadul先生及其隨行代表團會面，就兩地監察和處理公眾投訴交換意見。

Mr Herman Hui Chung-shing, Mr Richard Ho Kam-wing and Mr Richard Yu (Secretary-General) met with Mr Boon Tapanadul, the Ombudsman of Thailand, as well as the delegation from the Office of the Ombudsman of Thailand. During their visit to Hong Kong, both parties exchanged views on monitoring and handling of public complaints.



2017年11月13至21日  
13 to 21 November 2017



俞官興秘書長率領法律顧問陳敏儀女士、高級審核主任佘嘉慶先生和審核主任胡佩欣女士，訪問了四個澳洲監察機構，包括聯邦申訴專員公署、執法與行動委員會（新南威爾斯州）、獨立反貪腐委員會（維多利亞州）和公共廉潔辦公室（南澳）。考察期間，秘書處代表深入了解當地的投訴機制，並與各個機構分享香港的兩層架構投訴警察制度。

Mr Richard Yu (Secretary-General) led a delegation comprising Ms Cherry Chan (Legal Adviser), Mr Anthony Ser (Senior Vetting Officer) and Miss Sofie Wu (Vetting Officer) to visit four oversight bodies in Australia, namely the Commonwealth Ombudsman, the Law Enforcement Conduct Commission (New South Wales), the Independent Broad-based Anti-Corruption Commission (Victoria) and the Office for Public Integrity (South Australia). During the visit, the Secretariat delegation gained an in-depth understanding of the complaint mechanisms of these Australian counterparts, and introduced the two-tier police complaints system in Hong Kong to them.



## 公開會議 Open meetings

監警會在報告期內共舉行了四次和投訴警察課的聯席會議。為提高透明度和增加市民大眾對監警會工作的認識，每次會議均設有公開部分予公眾旁聽及傳媒採訪，公眾關注的投訴個案和重要的政策議題都會安排在公開會議上討論。在本年度的會議，監警會向投訴警察課跟進了警方使用隨身攝錄機的事宜，並就延長錄影片段的保留期提出建議。

During the reporting period, the IPCC held four joint meetings with CAPO. Part of the meetings was open to the public and the media, so as to enhance transparency and understanding of the IPCC's work. Complaint cases of public concern and key policy issues were discussed in the open session of meetings. During the reporting period, the IPCC followed up with CAPO on the use of Body Worn Video Cameras by the Police, and made recommendations on extending the retention period for the recorded footage.



**2017年6月20日**  
**20 June 2017**

在是次聯席會議上，警方報告最新的投訴統計數據，並簡介為方便非華裔人士向警方求助而設的「裔意通」計劃。監警會亦藉此機會向投訴警察課跟進警方使用隨身攝錄機的事宜。

During the joint meeting, the Police Force provided the latest update on complaint statistics and presented the “Project TRANSLINK”, an initiative to facilitate non-ethnic Chinese in seeking assistance from the Police. The IPCC also took the opportunity to follow up with CAPO on the use of Body Worn Video Cameras by the Police.



**2017年9月26日**  
**26 September 2017**

會議上，警方匯報最新投訴統計數據，並分享使用隨身攝錄機的程序、經驗和成效。監警會留意到部分投訴個案在事發後一段時間方提出，因此建議警方考慮延長隨身攝錄機的錄影片段保留期，方便日後蒐證。

During the meeting, the Police provided the latest complaint statistics and shared the procedures, experiences and effectiveness of using Body Worn Video Cameras for frontline operations. Noticing that a number of complaints were lodged a certain period of time after the incidents had occurred, the IPCC recommended the Police to consider extending the retention period of footage recorded by the Body Worn Video Cameras to facilitate evidence collection.



**2017年12月19日**  
**19 December 2017**

聯席會議上，警方匯報最新投訴統計數據，並簡介新成立的反詐騙協調中心，以及其預防和打擊懷疑騙案的成效。

During the joint meeting, the Police updated all attendees on the latest complaint statistics, and introduced the newly established Anti-Deception Coordination Centre and its effectiveness in combating and preventing deception cases.



**2018年3月20日**  
**20 March 2018**

警方在是次聯席會議上匯報2018年1月至2月間的投訴統計數據，並向監警會簡介警隊認證課程。雙方就有關課程在預防警察投訴的貢獻交換意見。

During the joint IPCC and CAPO meeting, the Police reported the complaint statistics between January and February 2018, and gave a presentation on its accreditation of training programmes. Views were exchanged on the contributions of these programmes to preventing complaints against the Police.